

**CONVENTION
ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE
IN TAX MATTERS**

Text amended by the provisions of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, which entered into force on 1st June 2011

**CONVENTION
CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE
EN MATIÈRE FISCALE**

Texte amendé conformément aux dispositions du Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, entré en vigueur le 1^{er} juin 2011.

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Convention,

Considering that the development of international movement of persons, capital, goods and services – although highly beneficial in itself – has increased the possibilities of tax avoidance and evasion and therefore requires increasing co-operation among tax authorities;

Welcoming the various efforts made in recent years to combat tax avoidance and tax evasion on an international level, whether bilaterally or multilaterally;

Considering that a co-ordinated effort between States is necessary in order to foster all forms of administrative assistance in matters concerning taxes of any kind whilst at the same time ensuring adequate protection of the rights of taxpayers;

Recognising that international co-operation can play an important part in facilitating the proper determination of tax liabilities and in helping the taxpayer to secure his rights;

Considering that fundamental principles entitling every person to have his rights and obligations determined in accordance with a proper legal procedure should be recognised as applying to tax matters in all States and that States should endeavour to protect the legitimate interests of taxpayers, including appropriate protection against discrimination and double taxation;

Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;

Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Desiring to conclude a convention on mutual administrative assistance in tax matters,

Have agreed as follows:

Chapter I – Scope of the Convention

Article 1 – Object of the Convention and persons covered

- 1 The Parties shall, subject to the provisions of Chapter IV, provide administrative assistance to each other in tax matters. Such assistance may involve, where appropriate, measures taken by judicial bodies.
- 2 Such administrative assistance shall comprise:
 - a exchange of information, including simultaneous tax examinations and participation in tax examinations abroad;
 - b assistance in recovery, including measures of conservancy; and
 - c service of documents.
- 3 A Party shall provide administrative assistance whether the person affected is a resident or national of a Party or of any other State.

Article 2 – Taxes covered

- 1 This Convention shall apply:
 - a to the following taxes:
 - i taxes on income or profits,
 - ii taxes on capital gains which are imposed separately from the tax on income or profits,
 - iii taxes on net wealth,
imposed on behalf of a Party; and
 - b to the following taxes:
 - i taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,
 - ii compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
 - iii taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
 - A. estate, inheritance or gift taxes,
 - B. taxes on immovable property,
 - C. general consumption taxes, such as value added or sales taxes,
 - D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,
 - E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,
 - F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
 - G. any other taxes;
 - iv taxes in categories referred to in sub-paragraph iii. above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.
- 2 The existing taxes to which the Convention shall apply are listed in Annex A in the categories referred to in paragraph 1.

- 3 The Parties shall notify the Secretary General of the Council of Europe or the Secretary General of OECD (hereinafter referred to as the "Depositaries") of any change to be made to Annex A as a result of a modification of the list mentioned in paragraph 2. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.
- 4 The Convention shall also apply, as from their adoption, to any identical or substantially similar taxes which are imposed in a Contracting State after the entry into force of the Convention in respect of that Party in addition to or in place of the existing taxes listed in Annex A and, in that event, the Party concerned shall notify one of the Depositaries of the adoption of the tax in question.

Chapter II – General definitions

Article 3 – Definitions

- 1 For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - a the terms "applicant State" and "requested State" mean respectively any Party applying for administrative assistance in tax matters and any Party requested to provide such assistance;
 - b the term "tax" means any tax or social security contribution to which the Convention applies pursuant to Article 2;
 - c the term "tax claim" means any amount of tax, as well as interest thereon, related administrative fines and costs incidental to recovery, which are owed and not yet paid;
 - d the term "competent authority" means the persons and authorities listed in Annex B;
 - e the term "nationals" in relation to a Party means:
 - i all individuals possessing the nationality of that Party, and
 - ii all legal persons, partnerships, associations and other entities deriving their status as such from the laws in force in that Party.

For each Party that has made a declaration for that purpose, the terms used above will be understood as defined in Annex C.

- 2 As regards the application of the Convention by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that Party concerning the taxes covered by the Convention.
- 3 The Parties shall notify one of the Depositaries of any change to be made to Annexes B and C. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

Chapter III – Forms of assistance

Section I – Exchange of information

Article 4 – General provision

- 1 The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.
- 2 Deleted.
- 3 Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7.

Article 5 – Exchange of Information on request

- 1 At the request of the applicant State, the requested State shall provide the applicant State with any information referred to in Article 4 which concerns particular persons or transactions.
- 2 If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that State shall take all relevant measures to provide the applicant State with the information requested.

Article 6 – Automatic exchange of information

With respect to categories of cases and in accordance with procedures which they shall determine by mutual agreement, two or more Parties shall automatically exchange the information referred to in Article 4.

Article 7 – Spontaneous exchange of information

- 1 A Party shall, without prior request, forward to another Party information of which it has knowledge in the following circumstances:
 - a the first-mentioned Party has grounds for supposing that there may be a loss of tax in the other Party;
 - b a person liable to tax obtains a reduction in or an exemption from tax in the first-mentioned Party which would give rise to an increase in tax or to liability to tax in the other Party;
 - c business dealings between a person liable to tax in a Party and a person liable to tax in another Party are conducted through one or more countries in such a way that a saving in tax may result in one or the other Party or in both;
 - d a Party has grounds for supposing that a saving of tax may result from artificial transfers of profits within groups of enterprises;
 - e information forwarded to the first-mentioned Party by the other Party has enabled information to be obtained which may be relevant in assessing liability to tax in the latter Party.
- 2 Each Party shall take such measures and implement such procedures as are necessary to ensure that information described in paragraph 1 will be made available for transmission to another Party.

Article 8 – Simultaneous tax examinations

- 1 At the request of one of them, two or more Parties shall consult together for the purposes of determining cases and procedures for simultaneous tax examinations. Each Party involved shall decide whether or not it wishes to participate in a particular simultaneous tax examination.
- 2 For the purposes of this Convention, a simultaneous tax examination means an arrangement between two or more Parties to examine simultaneously, each in its own territory, the tax affairs of a person or persons in which they have a common or related interest, with a view to exchanging any relevant information which they so obtain.

Article 9 – Tax examinations abroad

- 1 At the request of the competent authority of the applicant State, the competent authority of the requested State may allow representatives of the competent authority of the applicant State to be present at the appropriate part of a tax examination in the requested State.
- 2 If the request is acceded to, the competent authority of the requested State shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant State about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested State for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the requested State.
- 3 A Party may inform one of the Depositories of its intention not to accept, as a general rule, such requests as are referred to in paragraph 1. Such a declaration may be made or withdrawn at any time.

Article 10 – Conflicting Information

If a Party receives from another Party information about a person's tax affairs which appears to it to conflict with information in its possession, it shall so advise the Party which has provided the information.

Section II – Assistance in recovery

Article 11 – Recovery of tax claims

- 1 At the request of the applicant State, the requested State shall, subject to the provisions of Articles 14 and 15, take the necessary steps to recover tax claims of the first-mentioned State as if they were its own tax claims.
- 2 The provision of paragraph 1 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the Parties concerned, which are not contested.

However, where the claim is against a person who is not a resident of the applicant State, paragraph 1 shall only apply, unless otherwise agreed between the Parties concerned, where the claim may no longer be contested.
- 3 The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate, is limited to the value of the estate or of the property acquired by each beneficiary

of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

Article 12 – Measures of conservancy

At the request of the applicant State, the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement.

Article 13 – Documents accompanying the request

- 1 The request for administrative assistance under this section shall be accompanied by:
 - a a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Convention and, in the case of recovery that, subject to paragraph 2 of Article 11, the tax claim is not or may not be contested,
 - b an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State, and
 - c any other document required for recovery or measures of conservancy.
- 2 The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance, by an instrument permitting enforcement in the latter State.

Article 14 – Time limits

- 1 Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The request for assistance shall give particulars concerning that period.
- 2 Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 1, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.
- 3 In any case, the requested State is not obliged to comply with a request for assistance which is submitted after a period of 15 years from the date of the original instrument permitting enforcement.

Article 15 – Priority

The tax claim in the recovery of which assistance is provided shall not have in the requested State any priority specially accorded to the tax claims of that State even if the recovery procedure used is the one applicable to its own tax claims.

Article 16 – Deferral of payment

The requested State may allow deferral of payment or payment by instalments if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances, but shall first inform the applicant State.

Section III – Service of documents

Article 17 – Service of documents

- 1 At the request of the applicant State, the requested State shall serve upon the addressee documents, including those relating to judicial decisions, which emanate from the applicant State and which relate to a tax covered by this Convention.
- 2 The requested State shall effect service of documents:
 - a by a method prescribed by its domestic laws for the service of documents of a substantially similar nature;
 - b to the extent possible, by a particular method requested by the applicant State or the closest to such method available under its own laws.
- 3 A Party may effect service of documents directly through the post on a person within the territory of another Party.
- 4 Nothing in the Convention shall be construed as invalidating any service of documents by a Party in accordance with its laws.
- 5 When a document is served in accordance with this article, it need not be accompanied by a translation. However, where it is satisfied that the addressee cannot understand the language of the document, the requested State shall arrange to have it translated into or a summary drafted in its or one of its official languages. Alternatively, it may ask the applicant State to have the document either translated into or accompanied by a summary in one of the official languages of the requested State, the Council of Europe or the OECD.

Chapter IV – Provisions relating to all forms of assistance

Article 18 – Information to be provided by the applicant State

- 1 A request for assistance shall indicate where appropriate:
 - a the authority or agency which initiated the request made by the competent authority;
 - b the name, address, or any other particulars assisting in the identification of the person in respect of whom the request is made;
 - c in the case of a request for information, the form in which the applicant State wishes the information to be supplied in order to meet its needs;
 - d in the case of a request for assistance in recovery or measures of conservancy, the nature of the tax claim, the components of the tax claim and the assets from which the tax claim may be recovered;
 - e in the case of a request for service of documents, the nature and the subject of the document to be served;
 - f whether it is in conformity with the law and administrative practice of the applicant State and whether it is justified in the light of the requirements of Article 21.2.g.
- 2 As soon as any other information relevant to the request for assistance comes to its knowledge, the applicant State shall forward it to the requested State.

Article 19 – Deleted

Article 20 – Response to the request for assistance

- 1 If the request for assistance is complied with, the requested State shall inform the applicant State of the action taken and of the result of the assistance as soon as possible.
- 2 If the request is declined, the requested State shall inform the applicant State of that decision and the reason for it as soon as possible.
- 3 If, with respect to a request for information, the applicant State has specified the form in which it wishes the information to be supplied and the requested State is in a position to do so, the requested State shall supply it in the form requested.

Article 21 – Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

- 1 Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.
- 2 Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:
 - a to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;
 - b to carry out measures which would be contrary to public policy (*ordre public*);
 - c to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;
 - d to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*);
 - e to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;
 - f to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;
 - g to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportionate difficulty;
 - h to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.
- 3 If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of

paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

- 4 In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 22 – Secrecy

- 1 Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.
- 2 Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes.
- 3 If a Party has made a reservation provided for in sub-paragraph a. of paragraph 1 of Article 30, any other Party obtaining information from that Party shall not use it for the purpose of a tax in a category subject to the reservation. Similarly, the Party making such a reservation shall not use information obtained under this Convention for the purpose of a tax in a category subject to the reservation.
- 4 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 3, information received by a Party may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of the supplying Party and the competent authority of that Party authorises such use. Information provided by a Party to another Party may be transmitted by the latter to a third Party, subject to prior authorisation by the competent authority of the first-mentioned Party.

Article 23 – Proceedings

- 1 Proceedings relating to measures taken under this Convention by the requested State shall be brought only before the appropriate body of that State.
- 2 Proceedings relating to measures taken under this Convention by the applicant State, in particular those which, in the field of recovery, concern the existence or the amount of the tax claim or the instrument permitting its enforcement, shall be brought only before the appropriate body of that State. If such proceedings are brought, the applicant State shall inform the requested State which shall suspend the procedure pending the decision of the body in question. However, the requested State shall, if asked by the applicant State, take measures of conservancy to safeguard recovery. The requested State can also be informed of such proceed-

ings by any interested person. Upon receipt of such information the requested State shall consult on the matter, if necessary, with the applicant State.

- 3 As soon as a final decision in the proceedings has been given, the requested State or the applicant State, as the case may be, shall notify the other State of the decision and the implications which it has for the request for assistance.

Chapter V – Special provisions

Article 24 – Implementation of the Convention

- 1 The Parties shall communicate with each other for the implementation of this Convention through their respective competent authorities. The competent authorities may communicate directly for this purpose and may authorise subordinate authorities to act on their behalf. The competent authorities of two or more Parties may mutually agree on the mode of application of the Convention among themselves.
- 2 Where the requested State considers that the application of this Convention in a particular case would have serious and undesirable consequences, the competent authorities of the requested and of the applicant State shall consult each other and endeavour to resolve the situation by mutual agreement.
- 3 A co-ordinating body composed of representatives of the competent authorities of the Parties shall monitor the implementation and development of this Convention, under the aegis of the OECD. To that end, the co-ordinating body shall recommend any action likely to further the general aims of the Convention. In particular it shall act as a forum for the study of new methods and procedures to increase international co-operation in tax matters and, where appropriate, it may recommend revisions or amendments to the Convention. States which have signed but not yet ratified, accepted or approved the Convention are entitled to be represented at the meetings of the co-ordinating body as observers.
- 4 A Party may ask the co-ordinating body to furnish opinions on the interpretation of the provisions of the Convention.
- 5 Where difficulties or doubts arise between two or more Parties regarding the implementation or interpretation of the Convention, the competent authorities of those Parties shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. The agreement shall be communicated to the co-ordinating body.
- 6 The Secretary General of OECD shall inform the Parties, and the Signatory States which have not yet ratified, accepted or approved the Convention, of opinions furnished by the co-ordinating body according to the provisions of paragraph 4 above and of mutual agreements reached under paragraph 5 above.

Article 25 – Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in one of the official languages of the OECD and of the Council of Europe or in any other language agreed bilaterally between the Contracting States concerned.

Article 26 – Costs

Unless otherwise agreed bilaterally by the Parties concerned:

- a ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State;
- b extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State.

Chapter VI – Final provisions

Article 27 – Other international agreements or arrangements

- 1 The possibilities of assistance provided by this Convention do not limit, nor are they limited by, those contained in existing or future international agreements or other arrangements between the Parties concerned or other instruments which relate to co-operation in tax matters.
- 2 Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules.

Article 28 – Signature and entry into force of the Convention

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.
- 2 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 3 In respect of any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.
- 4 Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on 27th May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.
- 5 After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the co-ordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the 2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a

period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

- 6 The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.
- 7 Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax.

Article 29 – Territorial application of the Convention

- 1 Each State may, at the time of signature, or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the Depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Depositary.
- 3 Any declaration made under either of the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

Article 30 – Reservations

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, declare that it reserves the right:
 - a not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in sub-paragraph b. of paragraph 1 of Article 2, provided that it has not included any domestic tax in that category under Annex A of the Convention;
 - b not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;
 - c not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of that State or, where a reservation has

previously been made under sub-paragraph a. or b. above, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question;

- d not to provide assistance in the service of documents for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;
 - e not to permit the service of documents through the post as provided for in paragraph 3 of Article 17;
 - f to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.
- 2 No other reservation may be made.
 - 3 After the entry into force of the Convention in respect of a Party, that Party may make one or more of the reservations listed in paragraph 1 which it did not make at the time of ratification, acceptance or approval. Such reservations shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the reservation by one of the Depositaries.
 - 4 Any Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 3 may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Depositary in question.
 - 5 A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not require the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial, require the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

Article 31 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the Depositaries.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Depositary.
- 3 Any Party which denounces the Convention shall remain bound by the provisions of Article 22 for as long as it retains in its possession any documents or information obtained under the Convention.

Article 32 – Depositaries and their functions

- 1 The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD and any Party to this Convention of:
 - a any signature;
 - b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

- c any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles 28 and 29;
 - d any declaration made in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 4 or paragraph 3 of Article 9 and the withdrawal of any such declaration;
 - e any reservation made in pursuance of the provisions of Article 30 and the withdrawal of any reservation effected in pursuance of the provisions of paragraph 4 of Article 30;
 - f any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 or 4 of Article 2, paragraph 3 of Article 3, Article 29 or paragraph 1 of Article 31;
 - g any other act, notification or communication relating to this Convention.
- 2 The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform immediately the other Depositary thereof.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Convention.

Established by the Depositaries the 1st day of June 2011 pursuant to Article X.4 of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies of which one shall be deposited in the archives of each Depositary. The Depositaries shall transmit a certified copy to each Party to the Convention as amended by the Protocol and to each State entitled to become a party.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Etabli par les Dépositaires le 1^{er} juin 2011 en vertu de l'article X.4 du Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires dont un sera déposé dans les archives de chaque Dépositaire. Les Dépositaires en communiqueront copie certifiée conforme à chacune des Parties à la Convention telle qu'amendée par le Protocole et à chacun des Etats ayant qualité pour devenir partie.

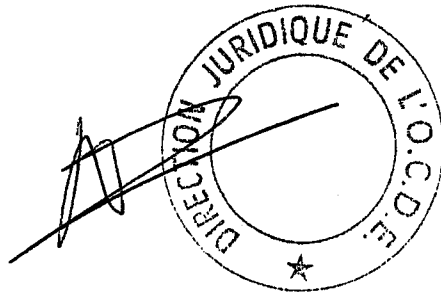
For the Government
of the Republic of Albania:

Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie:

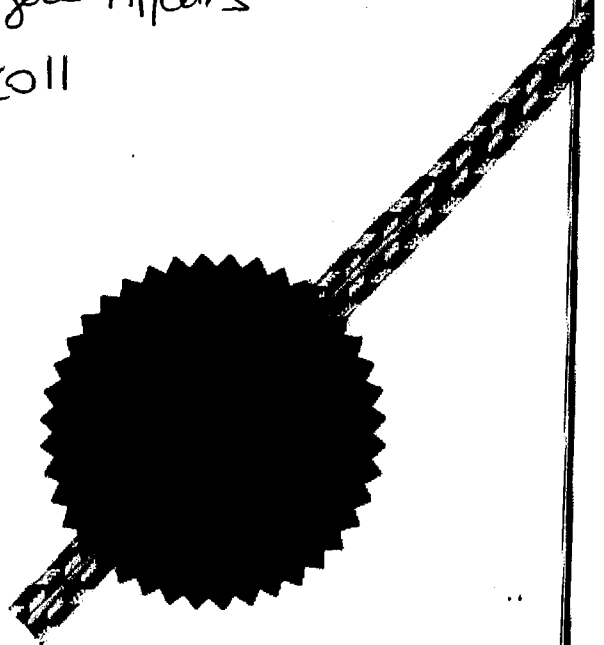
For the Government
of the Principality of Andorra:

Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre:

Certified a true copy of the original.



Nicola Bonucci
OECD Director for Legal Affairs
Paris, 10 November 2011



**КОНВЕНЦИЯ
О ВЗАИМНОЙ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ПОМОЩИ
ПО НАЛОГОВЫМ ДЕЛАМ**

Текст, измененный Протоколом о внесении изменений в Конвенцию о взаимной административной помощи по налоговым делам, вступившим в силу 1 июня 2011 года

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и страны-члены Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что развитие международного движения лиц, капиталов, товаров и оказания услуг – при всей выгоды этих процессов – привело к росту вероятности избежания и уклонения от налогообложения и поэтому требует укрепления сотрудничества между налоговыми органами,

приветствуя всесторонние усилия, предпринятые в последние годы для борьбы с избежанием и уклонением от налогообложения на международном уровне, как на двусторонней, так и на многосторонней основе,

считая, что скоординированные усилия между Государствами являются необходимостью в целях развития всех форм административной помощи в вопросах взимания налогов любого вида, одновременно обеспечивая соответствующую защиту прав налогоплательщиков,

признавая, что международное сотрудничество может играть важную роль в содействии при надлежащем определении налоговой ответственности и при оказании налогоплательщику помощи в обеспечении его прав,

считая, что основные принципы, наделяющие каждое лицо способностью иметь права и нести обязанности, определенные в соответствии с установленным законом порядком, должны признаваться как применимые по налоговым делам во всех Государствах, и что Государства должны прилагать усилия по защите законных интересов налогоплательщиков, включая соответствующую защиту от дискриминации и двойного налогообложения,

в этой связи убежденные, что Государства должны осуществлять меры и предоставлять информацию, принимая во внимание необходимость защиты конфиденциальности информации и учитывая действие международных документов для защиты частной жизни и передачи личных данных,

учитывая, что возникли новые условия сотрудничества и существует желание сделать многосторонний документ доступным широкому кругу

Государств для получения пользы от новых условий сотрудничества и в то же время для внедрения высочайших международных стандартов взаимодействия в налоговой сфере,

желая заключить Конвенцию о взаимной административной помощи по налоговым делам,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

Цель Конвенции и лица, на которые она распространяется

1. Стороны, в соответствии с положениями главы IV, оказывают друг другу административную помощь по налоговым делам. Такая помощь может предусматривать при необходимости меры, предпринимаемые судебными органами.

2. Такая административная помощь состоит в:

а) обмене информацией, включая проведение одновременных налоговых проверок и участие в налоговых проверках за границей;

б) помощи по взиманию налогов, включая принятие обеспечительных мер; и

с) направлении документов.

3. Сторона оказывает административную помощь независимо от того, является ли соответствующее лицо резидентом либо национальным лицом Стороны или любого иного Государства.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется:

а) к следующим налогам:

i) налоги на доход или прибыль,

ii) налоги на прирост капитала, которые установлены отдельно от налога на доход или прибыль,

iii) налоги на чистые активы, установленные Стороной; и

б) к следующим налогам:

i) налоги на доход, прибыль, прирост капитала или чистые активы, которые установлены от имени административно-территориальных единиц или местных органов власти Стороны,

ii) обязательные взносы на социальную защиту, уплачиваемые центральному правительству либо учреждениям социальной защиты, созданным в соответствии с публичным правом, и

iii) иные виды налогов, за исключением таможенных пошлин, установленных Стороной, а именно:

А. налоги на имущество, полученное в порядке наследования или дарения,

В. налоги на недвижимое имущество,

С. общие налоги на потребление, такие как налог на добавленную стоимость или налог с продаж,

Д. специальные налоги на товары и услуги, такие как акцизы,

Е. налоги на использование или владение автотранспортными средствами,

Ф. налоги на использование или владение движимым имуществом, иным, чем автотранспортные средства,

Г. любые иные налоги;

iv) категории налогов, указанные выше в подпункте iii), установленные от имени административно-территориальных единиц или местных органов власти Стороны.

2. Существующие налоги, к которым применяется Конвенция, перечислены в приложении А в соответствии с категориями налогов, указанных в пункте 1.

3. Стороны уведомляют Генерального секретаря Совета Европы или Генерального секретаря ОЭСР (именуемые далее «Депозитарии») о любых изменениях, вносимых в приложение А, которые повлекут изменение списка, указанного в пункте 2. Такие изменения вступают в силу на первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента получения такого уведомления Депозитарием.

4. Конвенция также применяется ко всем идентичным или схожим по существу налогам с момента их установления, которые введены в Договаривающемся Государстве после вступления Конвенции в силу в отношении этой Стороны в дополнение или вместо существующих налогов, перечисленных в приложении А, и в этом случае соответствующая Сторона уведомляет одного из Депозитариев о введении налога.

ГЛАВА II. ОСНОВНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 3

Определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины «запрашивающее Государство» и «запрашиваемое Государство» означают соответственно любую Сторону, обратившуюся за

оказанием административной помощи по налоговым делам, и любую Сторону, запрашиваемую для оказания такой помощи;

б) термин «налог» означает любой налог или взнос на социальную защиту, к которым Конвенция применяется в соответствии со статьей 2;

с) термин «налоговое требование» означает любую сумму налога, а равно проценты по ней, соответствующие административные штрафы и сопутствующие взысканию расходы, которые подлежат оплате и еще не уплачены;

д) термин «компетентный орган» означает лица и органы, указанные в приложении В;

е) термин «национальные лица» по отношению к Стороне означает:

i) все физические лица, обладающие гражданством этой Стороны, и

ii) все юридические лица, товарищества, ассоциации и другие организации, созданные в соответствии с действующим законодательством этой Стороны.

Для каждой Стороны, которая выступила с заявлением в этой связи, вышеуказанные термины понимаются так, как они определены в приложении С.

2. При применении Конвенции Стороной, если из контекста не вытекает иное, любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, которое установлено для него законодательством этой Стороны в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция.

3. Стороны уведомляют одного из Депозитариев о любых изменениях, вносимых в приложения В и С. Такие изменения вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с момента получения уведомления указанным Депозитарием.

ГЛАВА III. ФОРМЫ ПОМОЩИ

Раздел I

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Статья 4

Общее положение

1. Стороны обмениваются любой информацией, в частности в соответствии с положениями настоящего раздела, которая предположительно является важной для администрирования или обеспечения соблюдения законодательства в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция.

2. Исключен.

3. Любая Сторона может путем заявления, направленного одному из Депозитариев, указать, что в соответствии с ее внутренним законодательством ее органы власти могут информировать ее резидента или национальное лицо перед передачей в соответствии со статьями 5 и 7 касающейся его информации.

Статья 5

Обмен информацией по запросу

1. По запросу запрашивающего Государства, запрашиваемое Государство предоставляет запрашивающему Государству любую информацию, упомянутую в статье 4, относительно отдельных лиц или операций.

2. Если информации, имеющейся в налоговых делах запрашиваемого Государства, недостаточно для удовлетворения запроса о предоставлении информации, это Государство принимает все необходимые меры для обеспечения запрашивающего Государства запрашиваемой информацией.

Статья 6

Автоматический обмен информацией

В зависимости от категорий дел и в соответствии с процедурами, которые определяются по взаимной договоренности, две или более Стороны автоматически обмениваются информацией, указанной в статье 4.

Статья 7

Инициативный обмен информацией

1. Сторона без предварительного запроса направляет другой Стороне имеющуюся у нее информацию при следующих обстоятельствах:

а) первая из упомянутых Сторон имеет основания полагать, что возможны налоговые потери в другой Стороне;

б) лицо, ответственное за уплату налогов, получает снижение размера налога или освобождение от уплаты налога в первой из упомянутых Сторон, которое может повлечь увеличение размера налога или налоговой ответственности в другой Стороне;

с) коммерческие сделки между лицом, подлежащим налогообложению в Стороне, и лицом, подлежащим налогообложению в другой Стороне, проводятся через одну или более стран таким образом, что происходит

снижение размера подлежащего уплате налога в одной или в другой Стороне, или в обеих;

d) Сторона имеет основания полагать, что уменьшение размера подлежащего уплате налога может являться следствием умышленного перевода прибыли в рамках группы компаний;

e) информация, направленная в первую из упомянутых Сторон другой Стороной, позволяет получить информацию, которая может являться необходимой для определения размера налоговой ответственности в последней Стороне.

2. Каждая Сторона принимает такие меры и проводит такие процедуры, которые необходимы для обеспечения того, чтобы информация, описанная в пункте 1, была доступна для передачи другой Стороне.

Статья 8

Одновременные налоговые проверки

1. По запросу одной из них, две или более Стороны совместно консультируются для целей определения случаев и процедур проведения одновременных налоговых проверок. Каждая из вовлеченных Сторон решает, участвует она или нет в проведении отдельной налоговой проверки.

2. Для целей настоящей Конвенции одновременная налоговая проверка означает договоренность между двумя или более Сторонами одновременно проводить проверку, каждая на своей территории, налоговых дел лица или лиц, в отношении которых у Сторон имеется взаимная заинтересованность или связанные между собой интересы, с целью обмена любыми относящимися к делу полученными таким образом сведениями.

Статья 9

Налоговые проверки за границей

1. По запросу компетентного органа запрашивающего Государства компетентный орган запрашиваемого Государства может разрешить представителям компетентного органа запрашивающего Государства принимать участие в соответствующей части налоговой проверки в запрашиваемом Государстве.

2. Если запрос удовлетворен, то компетентный орган запрашиваемого Государства в кратчайшие сроки уведомляет компетентный орган запрашивающего Государства о времени, месте проведения такой налоговой проверки, об органах или официальных лицах, уполномоченных на осуществление проверки, а также обязательных процедурах и условиях, установленных запрашиваемым Государством для проведения проверки. Все

решения, касающиеся налоговой проверки, принимаются запрашиваемым Государством.

3. Сторона может проинформировать одного из Депозитариев о своем намерении не принимать по общему правилу запросы, упомянутые в пункте 1. Такое заявление может быть сделано либо отозвано в любое время.

Статья 10

Противоречащая информация

Если Сторона получает от другой Стороны информацию о налоговых делах лица, которая противоречит имеющейся у нее информации, то она ставит об этом в известность Сторону, которая предоставила эту информацию.

Раздел II

ПОМОЩЬ ПО ВЗЫСКАНИЮ НАЛОГОВ

Статья 11

Взыскание налоговых требований

1. По запросу запрашивающего Государства запрашиваемое Государство в соответствии с положениями статей 14 и 15 предпринимает необходимые шаги для взыскания налоговых требований первого из упомянутых Государств, как если бы они являлись его собственными налоговыми требованиями.

2. Положение пункта 1 применяется только в отношении налоговых требований, являющихся предметом документа, разрешающего их принудительное взыскание в запрашивающем Государстве, и, если заинтересованными Сторонами не согласовано иное, не оспариваемого.

Тем не менее, если требование предъявлено лицу, не являющемуся резидентом запрашивающего Государства, пункт 1 применяется, если заинтересованными Сторонами не согласовано иное, исключительно в том случае, если требование уже не может быть оспорено.

3. Обязательство по оказанию помощи по взысканию налоговых требований в отношении умершего лица или его имущества ограничено стоимостью имущества или собственности, полученных каждым наследником имущества в зависимости от того, подлежит ли требование исполнению в отношении этого имущества или его получателей.

Статья 12

Обеспечительные меры

По запросу запрашивающего Государства запрашиваемое Государство в целях взыскания суммы налога принимает обеспечительные меры, даже если требование оспаривается или еще не является предметом документа, разрешающего принудительное взыскание.

Статья 13

Документы, прилагаемые к запросу

1. К запросу об административной помощи в соответствии с настоящим разделом прилагаются:

а) заявление о том, что налоговое требование касается налога, на который распространяется Конвенция, а в случае обращения с запросом по взысканию налогов, – о том, что в соответствии с пунктом 2 статьи 11 налоговое требование не оспаривается или не может быть оспорено;

б) официальная копия документа, разрешающего принудительное взыскание в запрашивающем Государстве; и

с) любой иной документ, требующийся для взыскания или применения обеспечительных мер.

2. Документ, разрешающий принудительное взыскание в запрашивающем Государстве, если необходимо и в соответствии с положениями, действующими в запрашиваемом Государстве, в кратчайшие сроки с момента приема запроса о помощи принимается к исполнению, официально признается, дополняется или заменяется документом, разрешающим принудительное взыскание в последнем Государстве.

Статья 14

Временные ограничения

1. Порядок определения срока, в течение которого налоговое требование подлежит исполнению, регулируется законодательством запрашивающего Государства. В запросе о помощи содержатся конкретные положения относительно этого срока.

2. Действия по взысканию, предпринимаемые запрашиваемым Государством во исполнение запроса о помощи, которые в соответствии с законодательством этого Государства могли бы иметь своим последствием приостановление или прерывание течения срока, упомянутого в пункте 1, также имеют аналогичные последствия в соответствии с законодательством запрашивающего Государства. Запрашиваемое Государство информирует запрашивающее Государство о таких действиях.

3. Запрашиваемое Государство в любом случае не обязано исполнять запрос о помощи, который представлен по истечении пятнадцатилетнего срока с даты первого документа, разрешающего принудительное взыскание.

Статья 15

Приоритет

Налоговое требование, в исполнении которого оказывается помощь, не имеет в запрашиваемом Государстве никакого приоритета, специально предоставляемого в отношении исполнения налоговых требований этого Государства, даже если используемая процедура исполнения является той же в отношении исполнения его собственных налоговых требований.

Статья 16

Отсрочка платежа

Запрашиваемое Государство может разрешить отсрочку платежа или платеж в рассрочку, если его законодательство или административная практика допускают это в подобных обстоятельствах, но перед этим оно информирует об этом запрашивающее Государство.

Раздел III

НАПРАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Статья 17

Направление документов

1. По запросу запрашивающего Государства запрашиваемое Государство направляет получателю документы, включая те, которые относятся к судебным актам, исходящим от запрашивающего Государства и относящимся к налогу, на который распространяется настоящая Конвенция.

2. Запрашиваемое Государство осуществляет направление документов:

а) путем использования метода, установленного его внутренним законодательством для направления подобных документов;

б) по мере возможности, путем использования специального метода, предложенного запрашивающим Государством, или метода близкого к нему, применимого для этого по его собственному законодательству.

3. Сторона может направлять документы прямо через почтовые отделения лицу на территории другой Стороны.

4. Ничто в Конвенции не может быть истолковано как лишающее законной силы любой метод направления документов Стороной в соответствии с ее законодательством.

5. При направлении документа в соответствии с настоящей статьей сопровождение его переводом не обязательно. При этом в случае, если получатель не может понять язык, на котором составлен документ, запрашиваемое Государство предпринимает необходимые меры для получения перевода документа или его составленного краткого изложения на своем или на одном из своих официальных языков. В качестве альтернативы оно может предложить запрашивающему Государству направить документ либо переведенным, либо сопровождаемым его кратким изложением на одном из официальных языков запрашиваемого Государства, Совета Европы или ОЭСР.

ГЛАВА IV. ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ КО ВСЕМ ФОРМАМ ПОМОЩИ

Статья 18

Информация, предоставляемая запрашивающим Государством

1. В запросе о помощи, если это необходимо, указывается:

a) название органа власти или агентства, инициировавшего запрос, с которым обратился компетентный орган;

b) имя, адрес или любые иные сведения, способствующие определению лица, в отношении которого был произведен запрос;

c) в случае запроса о помощи по предоставлению информации – форма, в которой запрашивающее Государство желает получить информацию для удовлетворения своих потребностей;

d) в случае запроса о помощи по взысканию налога или по принятию обеспечительных мер – характер налогового требования, составляющие налогового требования и средства, за счет которых может быть произведено взыскание сумм налогового требования;

e) в случае запроса о помощи по предоставлению документов – характер и содержание документа, подлежащего направлению;

f) соответствует ли запрос законодательству и административной практике запрашивающего Государства и оправдывает ли он себя в свете требований подпункта «g» пункта 2 статьи 21.

2. Как только любая иная информация, имеющая отношение к запросу о помощи, становится ему известной, запрашивающее Государство направляет ее запрашиваемому Государству.

Статья 19

Исключена

Статья 20

Исполнение запроса о помощи

1. Если запрос о помощи исполнен, запрашиваемое Государство в кратчайшие сроки информирует запрашивающее Государство о принятых мерах и результатах помощи.

2. Если в исполнении запроса отказано, запрашиваемое Государство в кратчайшие сроки информирует запрашивающее Государство об этом решении и об основаниях для отказа.

3. Если в отношении запроса о предоставлении информации запрашивающим Государством определена форма, в которой оно желает получить информацию, и запрашиваемое Государство в состоянии выполнить это, запрашиваемое Государство предоставляет ее в запрашиваемой форме.

Статья 21

Защита лиц и ограничения обязанностей по оказанию помощи

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права и гарантии, предоставляемые лицам законодательством или административной практикой запрашиваемого Государства.

2. За исключением случаев, предусмотренных статьей 14, положения настоящей Конвенции не могут быть истолкованы как налагающие на запрашиваемое Государство обязательство:

а) осуществлять меры, противоречащие его собственному законодательству или административной практике, или законодательству или административной практике запрашивающего Государства;

б) осуществлять меры, противоречащие публичному порядку (*ordre public*);

с) предоставлять информацию, которую невозможно получить в соответствии с его собственным законодательством или его административной практикой или в соответствии с законодательством или административной практикой запрашивающего Государства;

д) предоставлять информацию, которая могла бы повлечь раскрытие любой торговой, деловой, промышленной, коммерческой или профессиональной тайны или торговых взаимоотношений, или информации, раскрытие которой будет противоречить публичному порядку (*ordre public*);

е) оказывать административную помощь в таких случаях и когда оно признает налогообложение в запрашивающем Государстве противоречащим

общепринятым принципам налогообложения или положениям конвенции об избежании двойного налогообложения или любой иной конвенции, которую запрашиваемое Государство заключило с запрашивающим Государством;

f) оказывать административную помощь для целей администрирования или обеспечения исполнения налогового законодательства запрашивающего Государства или любого с этим связанного требования, которое ставит в неблагоприятные условия национальное лицо запрашиваемого Государства по сравнению с национальным лицом запрашивающего Государства при тех же обстоятельствах;

g) оказывать административную помощь, если запрашивающее Государство не выполнило всех надлежащих мер, которые доступны в соответствии с его законами или административной практикой, за исключением тех случаев, когда обращение к таким мерам вызвало бы несоразмерные трудности;

h) оказывать помощь по взысканию в тех случаях, когда административные издержки для этого Государства являются очевидно несоразмерными с выгодой, которая может быть получена запрашивающим Государством.

3. Если информация запрашивается запрашивающим Государством в соответствии с настоящей Конвенцией, то запрашиваемое Государство принимает свои меры по сбору информации для получения запрашиваемой информации, даже если запрашиваемое Государство не нуждается в такой информации для собственных налоговых целей. Содержащееся в предыдущем предложении обязательство подтверждено ограничениям, содержащимся в настоящей Конвенции, но ни в коем случае такие ограничения, включая в частности указанные в пунктах 1 и 2, не должны толковаться как разрешение запрашиваемому Государству отклонять предоставление информации лишь потому, что оно само в такой информации не заинтересовано.

4. Ни в коем случае положения настоящей Конвенции, включая в частности положения пунктов 1 и 2, не должны толковаться как разрешение запрашиваемому Государству отклонять предоставление информации только потому, что информация находится в распоряжении банка, иного финансового учреждения, номинального владельца или лица, действующего в качестве агента или доверенного лица, или потому что она относится к правам владения каким-либо лицом.

Статья 22

Тайна

1. Любая информация, полученная Стороной в соответствии с настоящей Конвенцией, считается тайной и защищается таким же образом, как и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством

этой Стороны, и в пределах, требуемых для обеспечения необходимого уровня защиты персональных данных, в соответствии с гарантиями, которые могут быть установлены предоставляющей Стороной в соответствии с требованиями ее внутреннего законодательства.

2. В любом случае такая информация подлежит раскрытию только лицам или органам власти (включая суды и административные или контрольные органы), связанным с исчислением, взиманием, взысканием в судебном порядке, принудительным взысканием или рассмотрением жалоб в отношении налогов этой Стороны, или контролем за упомянутым выше. Только лица или органы власти, упомянутые выше, могут использовать эту информацию и только в таких целях. Несмотря на положения пункта 1, они могут раскрыть ее во время открытых судебных разбирательств или в судебных решениях в отношении таких налогов.

3. Если Сторона сделала оговорку, предусмотренную подпунктом «а» пункта 1 статьи 30, любая другая Сторона, получающая информацию от этой Стороны, не использует ее для целей оказания помощи в отношении налога, по которому была сделана оговорка. Таким же образом и Сторона, сделавшая такую оговорку, не использует информацию, полученную в соответствии с настоящей Конвенцией, для целей оказания помощи в отношении налога, по которому была сделана оговорка.

4. Не затрагивая положений пунктов 1, 2 и 3, информация, полученная Стороной, может быть использована для иных целей, когда такая информация может быть использована для таких иных целей в соответствии с законодательством предоставляющей Стороны, и компетентный орган этой Стороны разрешает такое использование. Информация, предоставленная Стороной другой Стороне, может быть передана последней из Сторон третьей Стороне с предварительного разрешения компетентного органа первой из упомянутых Сторон.

Статья 23

Процедуры

1. Процедуры относительно мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией запрашиваемой Стороной, проводятся только соответствующим органом этого Государства.

2. Процедуры относительно мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией запрашивающим Государством, в частности тех, которые в контексте взыскания касаются факта существования или размера налогового требования или документа, разрешающего принудительное взыскание, проводятся только соответствующим органом этого Государства. В случае проведения таких процедур, запрашивающее Государство информирует запрашиваемое Государство, которое приостанавливает у себя процедуры до принятия решения вышеупомянутым органом. При этом в случае обращения

запрашивающего Государства, запрашиваемое Государство принимает обеспечительные меры в целях гарантии взыскания. Запрашиваемое Государство может быть также проинформировано о таких процедурах любым заинтересованным лицом. В случае необходимости по получению такой информации запрашиваемое Государство консультируется в этих вопросах с запрашивающим Государством.

3. Как только окончательное решение будет принято в рамках указанных процедур, запрашиваемое Государство, или в ином случае, запрашивающее Государство уведомляет другое Государство о таком решении и его положениях, которым оно располагает для исполнения запроса о помощи.

ГЛАВА V. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 24

Выполнение Конвенции

1. Стороны взаимодействуют друг с другом через свои соответствующие компетентные органы в целях выполнения настоящей Конвенции. Для этого компетентные органы могут общаться как напрямую, так и уполномочивать подчиненные органы действовать от их имени. Компетентные органы двух или более Сторон могут согласовать между собой способ применения Конвенции.

2. Если запрашиваемое Государство сочтет, что применение настоящей Конвенции в том или ином случае может иметь серьезные и нежелательные последствия, то компетентные органы запрашиваемого Государства и запрашивающего Государства проводят консультации и стремятся разрешить сложившуюся ситуацию по взаимной договоренности.

3. Координационный орган, состоящий из представителей компетентных органов Сторон, отслеживает выполнение и развитие настоящей Конвенции под эгидой ОЭСР. В этих целях координационный орган рекомендует любые меры, способствующие достижению основных целей Конвенции. В частности, он действует как форум по изучению новых методов и процедур совершенствования международного сотрудничества по налоговым делам и в случае необходимости может рекомендовать изменения или поправки в Конвенцию. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали, не приняли или не утвердили Конвенцию, могут быть представлены на заседаниях координационного органа в качестве наблюдателей.

4. Сторона может запросить координационный орган о вынесении им мнения по толкованию положений Конвенции.

5. В случае возникновения затруднений или сомнений в отношении выполнения или толкования Конвенции между двумя или более Сторонами, компетентные органы этих Сторон прилагают все усилия для разрешения

проблемы по взаимной договоренности. О договоренности сообщается координационному органу.

6. Генеральный секретарь ОЭСР информирует Стороны и Государства, подписавшие Конвенцию, которые еще не ратифицировали, не приняли или не утвердили Конвенцию, о мнении, выраженном координационным органом в соответствии с положениями пункта 4 и о взаимных договоренностях, достигнутых в соответствии с вышеизложенным пунктом 5.

Статья 25

Язык

Запросы о помощи и ответы на них составляются на одном из официальных языков ОЭСР и Совета Европы или на любом другом языке по двусторонней договоренности между заинтересованными Договаривающимися Государствами.

Статья 26

Расходы

Если заинтересованными Сторонами не будет достигнута иная двусторонняя договоренность:

- а) обычные расходы на оказание помощи покрываются за счет запрашиваемого Государства;
- б) чрезвычайные расходы на оказание помощи покрываются за счет запрашивающего Государства.

ГЛАВА VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 27

Иные международные соглашения или договоренности

1. Возможности оказания помощи, предусмотренные настоящей Конвенцией, не ограничивают и не ограничиваются содержащимися в существующих или в будущих международных соглашениях или других договоренностях между заинтересованными Сторонами или других документах, которые относятся к сотрудничеству по налоговым делам.

2. Несмотря на пункт 1, Стороны, которые являются Государствами-членами Европейского союза, могут применять в их взаимоотношениях возможности содействия, предусмотренные Конвенцией, поскольку они позволяют осуществлять более широкое взаимодействие, чем возможности, предусмотренные применяемыми правилами Европейского союза.

Статья 28

Подписание и вступление Конвенции в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания Государствами-членами Совета Европы и странами-членами ОЭСР. Она подлежит ратификации, принятию или утверждению. Документы о ратификации, принятии или утверждении передаются на хранение одному из Депозитариев.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты, когда пять Государств выразили свое согласие быть связанными положениями Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

3. В отношении любого Государства-члена Совета Европы или любой страны-члена ОЭСР, которое впоследствии выразит свое согласие быть связанным положениями Конвенции, она вступит в силу на первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении.

4. Любое Государство-член Совета Европы или любая страна-член ОЭСР, которое становится Стороной Конвенции после вступления в силу Протокола о внесении изменений в Конвенцию, открытого для подписания 27 мая 2010 года («Протокол 2010 года»), становится Стороной Конвенции, измененной этим Протоколом, кроме случаев, когда они выражают другое намерение в письменном сообщении одному из Депозитариев.

5. После вступления в силу Протокола 2010 года любое Государство, которое не является членом Совета Европы или ОЭСР, может обратиться с просьбой о приглашении подписать и ратифицировать настоящую Конвенцию, измененную Протоколом 2010 года. Любая подобная просьба направляется одному из Депозитариев, который направляет его Сторонам. Депозитарий также информирует Комитет министров Совета Европы и Совет ОЭСР. Решение о приглашении Государств, которые обращаются с просьбой стать участниками настоящей Конвенции, принимается консенсусом Сторон Конвенции через координирующий орган. В отношении любого Государства, ратифицирующего Конвенцию, измененную Протоколом 2010 года, в соответствии с настоящим пунктом, настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты сдачи документа о ратификации на хранение одному из Депозитариев.

6. Положения настоящей Конвенции, измененной Протоколом 2010 года, распространяются на административную помощь в отношении налоговых периодов, начинающихся с или после 1 января года, следующего за годом, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу в отношении Стороны, или, для случаев, где нет налогового периода, на

административную помощь в отношении налоговых начислений, осуществляемых с или после 1 января года, следующего за годом, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу в отношении Стороны. Любые две или более Стороны могут взаимно согласиться, что Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, распространяется на административную помощь в отношении более ранних налоговых периодов или налоговых начислений.

7. Несмотря на пункт 6, в отношении налоговых дел, касающихся преднамеренного поведения, которое подлежит преследованию в соответствии с уголовным правом запрашивающей Стороны, положения настоящей Конвенции, измененной Протоколом 2010 года, действуют с даты вступления в силу для Стороны в отношении более ранних налоговых периодов или налоговых начислений.

Статья 29

Территориальное применение Конвенции

1. Каждое Государство может во время подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении определить территорию или территории, на которых применяется настоящая Конвенция.

2. Любое Государство в любое время впоследствии может посредством заявления, направленного одному из Депозитариев, распространить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты получения такого заявления Депозитарием.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с любым из двух предыдущих пунктов в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть снято посредством уведомления, направляемого одному из Депозитариев. Заявление считается отозванным в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты получения такого уведомления Депозитарием.

Статья 30

Оговорки

1. Любое Государство может во время подписания или сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении, или позже заявить о том, что оно оставляет за собой право:

а) не оказывать какой-либо помощи в отношении любых видов налогов других Сторон, перечисленных в подпункте «b» пункта 1 статьи 2, при

условии, что оно не включило свои внутренние налоги в один из этих видов налогов в соответствии с приложением А к Конвенции;

b) не оказывать помощи по взысканию любого налогового требования или по взысканию административного штрафа для всех видов налогов либо только в отношении конкретного вида или нескольких видов, перечисленных в пункте 1 статьи 2;

c) не оказывать помощи в отношении любого налогового требования, которое существует на дату вступления в силу Конвенции в отношении этого Государства или, если ранее была сделана оговорка согласно вышеизложенным подпунктам «а» или «b», – на дату снятия такой оговорки в отношении соответствующих видов налогов;

d) не оказывать помощи по направлению документов для всех налогов или только для налогов одного или нескольких видов, перечисленных в пункте 1 статьи 2;

e) не разрешать направление документов через почтовые отделения, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 17.

f) применять пункт 7 статьи 28 исключительно для административной помощи, относящейся к налоговым периодам, начинающимся с или после 1 января третьего года, предшествующего году, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу для Стороны, или, в случаях, где нет налогового периода, – для административной помощи, относящейся к налоговым начислениям, произведенным с или после 1 января третьего года, предшествующего году, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу в отношении Стороны.

2. Никакие другие оговорки не допускаются.

3. После вступления в силу Конвенции в отношении Стороны эта Сторона может сделать одну или более оговорок, перечисленных в пункте 1, которые она не сделала при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты получения оговорки одним из Депозитариев.

4. Любая Сторона, которая сделала оговорку в соответствии с пунктами 1 и 3, может полностью или частично снять ее путем направления уведомления одному из Депозитариев. Оговорка считается снятой в день получения такого уведомления данным Депозитарием.

5. Сторона, которая сделала оговорку в отношении положения настоящей Конвенции, не может требовать применения данного положения любой другой Стороной; она может, при этом, если ее оговорка является частичной, потребовать применения данного положения в той мере, в какой она сама приняла его.

Статья 31

Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления одному из Депозитариев.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты получения уведомления Депозитарием.

3. Любая Сторона, которая денонсировала Конвенцию, остается связанной положениями статьи 22 до тех пор, пока она располагает документами или информацией, полученными в соответствии с Конвенцией.

Статья 32

Депозитарии и их функции

1. Депозитарий, в отношении которого совершено действие, направлено уведомление или сообщена информация, уведомляет Государства-члены Совета Европы и страны-члены ОЭСР и любую Сторону настоящей Конвенции:

- a) о любом подписании;
- b) о сдаче документов о ратификации, принятии или утверждении;
- c) о любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии с положениями статей 28 и 29;
- d) о любом заявлении, сделанном в соответствии с положениями пункта 3 статьи 4 или пункта 3 статьи 9 и о снятии любого такого заявления;
- e) о любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями статьи 30, и снятии любой оговорки в соответствии с положениями пункта 4 статьи 30;
- f) о любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями пункта 3 или 4 статьи 2, пункта 3 статьи 3, статьи 29 или пункта 1 статьи 31;
- g) о любом другом действии, уведомлении или сообщении в отношении настоящей Конвенции.

2. Депозитарий, получающий сообщение или направляющий уведомление в соответствии с положениями пункта 1, немедленно уведомляет об этом другого Депозитария.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, уполномоченные на это надлежащим образом, подписали Конвенцию.

Установлено Депозитариями 1 июня 2011 года в соответствии со статьей Х.4 Протокола о внесении изменений в Конвенцию о взаимной административной помощи по налоговым делам на английском и французском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу, в двух

экземплярах, один из которых хранится в архивах каждого Депозитария. Депозитарии направляют заверенные копии Конвенции, измененной Протоколом, каждой Стороне и каждому Государству, имеющему право стать стороной.

**Оговорки,
сделанные Российской Федерацией при ратификации Конвенции
о взаимной административной помощи по налоговым делам от
25 января 1988 года, измененной Протоколом от 27 мая 2010 года**

1) Российская Федерация в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 статьи 30 Конвенции оставляет за собой право не оказывать какой-либо помощи в отношении налогов других Сторон из любой из следующих категорий, перечисленных в подпункте «b» пункта 1 статьи 2 Конвенции:

а) налоги на доход, прибыль, прирост капитала или чистые активы, которые установлены от имени административно-территориальных единиц или местных органов власти Стороны (i);

б) обязательные взносы на социальную защиту, уплачиваемые центральному правительству либо учреждениям социальной защиты, созданным в соответствии с публичным правом (ii);

в) иные виды налогов, за исключением таможенных пошлин, установленных Стороной, а именно (iii):

налоги на имущество, полученное в порядке наследования или дарения (A);

налоги на использование или владение движимым имуществом, иным, чем автотранспортные средства (F);

2) Российская Федерация в соответствии с подпунктом «b» пункта 1 статьи 30 Конвенции оставляет за собой право не оказывать помощи по взысканию любого налогового требования или по взысканию административного штрафа для всех видов налогов, перечисленных в пункте 1 статьи 2 Конвенции;

3) Российская Федерация в соответствии с подпунктом «f» пункта 1 статьи 30 Конвенции оставляет за собой право применять пункт 7 статьи 28 Конвенции исключительно для административной помощи, относящейся к налоговым периодам, начинающимся с 1 января или после 1 января

третьего года, предшествующего году, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу для Российской Федерации, или в случаях, при которых нет налогового периода, – для административной помощи, относящейся к налоговым начислениям, произведенным с 1 января или после 1 января третьего года, предшествующего году, в котором Конвенция, измененная Протоколом 2010 года, вступила в силу для Российской Федерации.

**Заявления,
сделанные Российской Федерацией при ратификации Конвенции
о взаимной административной помощи по налоговым делам от
25 января 1988 года, измененной Протоколом от 27 мая 2010 года**

1) Российская Федерация заявляет, что налогами, на которые распространяется Конвенция в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Конвенции и которые перечислены в приложении А к Конвенции, являются следующие:

а) в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 статьи 2 налог на доходы физических лиц, налог на прибыль организаций (i);

б) в соответствии с подпунктом «b» пункта 1 статьи 2:

налог на имущество организаций (iii, B);

налог на добавленную стоимость (iii, C);

акцизы (iii, D);

транспортный налог (iii, E);

иные налоги (iii, G):

водный налог;

налог на добычу полезных ископаемых;

специальные налоговые режимы: система налогообложения для сельскохозяйственных товаропроизводителей (единый сельскохозяйственный налог), упрощенная система налогообложения, система налогообложения в виде единого налога на вмененный доход для отдельных видов деятельности, патентная система налогообложения;

налог на игорный бизнес;

земельный налог, налог на имущество физических лиц (iv);

2) Российская Федерация на основании подпункта «d» пункта 1 статьи 3 Конвенции заявляет, что для целей Конвенции компетентными органами, указанными в приложении В к Конвенции, для Российской Федерации являются:

Федеральная налоговая служба и ее уполномоченные представители;

Федеральная служба судебных приставов и ее уполномоченные представители.